

ГЕОРГЕ МИХАИЛА (Бухарест)

РУКОПИСИ ГАВРИИЛА УРИКА НЯМЕЦКОГО И ИХ ЛИТЕРАТУРНОЕ ЗНАЧЕНИЕ

Исследования, проводившиеся румынскими и зарубежными специалистами в течение целого столетия, представляют довольно полно плодотворную деятельность монаха Гавриила Нямецкого, положившего начало старорумынской культуре на книжнославянском языке. Как известно, монах Гавриил — сын Паисия Урика, постригшегося также в конце своей жизни в монахи. Оба они упоминаются в Бистрицком поминальнике следующими словами: „Помѣнн, Гн, дша рабъ своихъ: монаха Панѣа Оурника и сна его, монаха Гавриила сплсатель“¹. Вероятно, они были родственниками молдавского боярина Михаила Уричела, известного по некоторым грамотам 1433 г.² Судя по сохранившимся рукописям, подписанным Гавриилом — зачинателем т. наз. „молдавского извода“, его деятельность протекала в древнейшем молдавском монастыре Нямец (основанном) в конце XIV в. при господаре Петре Мушате, 1375—1392 гг.³) и длилась, по крайней мере, 25 лет, от 1424 г. до 1449 г. Она отражена в 13 рукописях, подлинность которых не подлежит сомнению, а также в некоторых, приписываемых Гавриилу, но не подписанных им. Приводим краткий перечень этих ценных памятников искусства и культуры, составленный на основе списка, данного Эмилем Турдяну,⁴ и дополнений Иоан-Раду Мирча.⁵

1. Проповеди Григория Богослова (Назианзина) с комментариями Никиты Хераклийского, сборник 1424 г., находив-

¹ Славяно-румынская рукопись библиотеки Академии СР Румынии (B. A. R.), № 78, л. 6а; D. P. Bogdan. *Pomelnicul de la Bistrița*. București, 1941, p. 32, 58, 88.

² Ion-Radu Mircea. *Contributions à la vie et l'oeuvre de Gavriil Uric*. — *Revue des études sud-est européennes*, t. VI, 1968, No 4, p. 573—594; *Documenta Romaniae Historica*. A. Moldova, vol. I, întocmit de C. Cihodaru, I. Caproșu și L. Șimanschi. București, 1975, p. 164—169.

³ C. Prisnea. *Mănăstirea Neamț*. București, 1964.

⁴ E. Turdeanu. *Les lettres slaves en Moldavie: le moine Gabriel du monastère de Neamțu (1424—1449)*. — *Revue des études slaves*, t. XXVII, 1951, p. 267—278.

⁵ I.-R. Mircea. *Op. cit.*, p. 575—578, 590—594.

шийся в Ново-Нямецком монастыре под № 14/22 и недавно поступивший в Библиотеку им. В. И. Ленина в Москве.⁶

2. Четвероевангелие с красивыми миниатюрами, написанное в 1429 г. для Марины, супруги молдавского господаря Александра Доброго; позднее рядом с среднеболгарским текстом был помещен параллельно греческий текст.⁷ Хранится в Bodleian Library (Cod. Saonici Gr. 122) в Оксфорде.⁸

3. Четвероевангелие 1436 г., осованное (кажется, позднее) по поручению Кынди Лацко из Хацега; ранее хранилось в Нямецком монастыре, в настоящее время находится в Музее искусств СР Румынии под № 4.⁹

4. Сборник 1439 г., содержащий жития святых и похвальные слова; ранее находился в Нямецком монастыре под № 106, теперь хранится в библиотеке Академии СР Румынии (В. А. Р.) под № 164.¹⁰

5. Сборник 1441 г., содержащий жития святых и аскетические беседы; ранее находился в Нямецком монастыре под № 20, теперь хранится в В. А. Р. под № 163.¹¹

6. Маргарит Иоанна Златоуста 1443 г.; ранее находился в Нямецком монастыре под № 89 и 63, в настоящее время хранится в В. А. Р. под № 136.¹²

7. Аскетические беседы Василия Великого 1444 г.; рукопись хранится в Историческом музее в Москве, Фонд Хлудова, № 8.

8. Миней за февраль 1445 г.; ранее находился в Нямецком монастыре под № 87, теперь хранится в В. А. Р. под № 122.¹³

9. Лествица Иоанна Сиваитского (Лествичника) 1446 г.; рукопись хранилась ранее в Нямецком монастыре, теперь находится в В. А. Р. под № 143.¹⁴

10. Миней за март 1447 г.; ранее находился в Нямецком монастыре, в настоящее время хранится в В. А. Р. под № 123.¹⁵

11. Отрывок сборника (10 лл.), содержащий псевдоисторические и апокрифические тексты, 1447 г.; хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве, Фонд Румянцевского музея, № 923.

⁶ Новые поступления О. П. 178; R. Constantinescu. Note privind istoria bisericii române în secolele XIII—XV. — Studii și materiale de istorie medie, vol. VI, 1973, p. 183.

⁷ E. Turdeanu. The oldest illuminated Moldavian ms. — The Slavonic and East European Review, vol. XXIX, 1951, p. 456—469; E. Lăzărescu. Trei manuscrise moldovenești de la Muzeul de artă R. P. R. — В: Cultura moldovenească în timpul lui Ștefan cel Mare. București, 1964, p. 541—547.

⁸ Рукопись была куплена в Вене в конце прошлого столетия.

⁹ E. Lăzărescu. Trei manuscrise..., p. 547—552, 568—575 (снимки 1—8).

¹⁰ P. P. Panaitescu. Manuscrisele slave din Biblioteca Academiei R. P. R., vol. I. București, 1959, p. 245—248.

¹¹ Ibidem, p. 248—250. Эти две рукописи 1439 и 1441 гг. привлекли внимание Павлины Бойчевой и приводятся в сообщении „Традициите на Търновска книжовна школа и делото на Гавриил Урик. Втори международен симпозиум „Ученици и последователи на Евтимий Търновски“ (Резюме на докладите и научните съобщения). 20—30 мая 1976, Велико Търново, с. 39.

¹² P. P. Panaitescu. Manuscrisele slave... I, p. 168—171.

¹³ Ibidem, p. 147.

¹⁴ Ibidem, p. 178.

¹⁵ Ibidem, p. 147—148.

12. Миней за ноябрь 1449 г.; ранее находился в Ново-Нямецком монастыре под № 9/25, в настоящее время считается утраченным.¹⁶

13. Сборник проповедей Иоанна Златоуста, Василия Великого и других церковных авторов, датируемый 1424—1437 гг.,¹⁷ ранее хранился в Нямецком монастыре под № 85, теперь находится в В. А. Р. под № 169;¹⁸

Таким образом, из 13 рукописей определенно принадлежащих Гавриилу Урику, 8 находятся в Бухаресте, 3 — в Москве, 1 — в Оксфорде, а 1 выпала из поля зрения исследователей. Возможно, что эта рукопись будет вновь найдена, также, вероятно, можно будет подтвердить атрибуцию, предложенную для других рукописей, или вообще открыть совсем новые рукописи. Как явствует из вышеприведенного списка, промежуток времени между двумя рукописями составляет иногда только один год, что указывает на интенсивную деятельность румынского переписчика — „списателя“, предшественника блестящей плеяды переписчиков времен Стефана Великого (1457—1504).

Рукописи монаха Гавриила, столь различные по тематике и богатые по содержанию, написанные красивым почерком и прекрасным среднеболгарским языком, являются „неиссякаемым источником для славянской литературы“¹⁹ — оригинальной или переводной с греческого языка. По мере их открытия эти старые рукописи, содержащие тексты на чистом среднеболгарском языке, стали привлекаться для научного издания ряда ценных славянских сочинений.

Первое издание текста по рукописи Гавриила Нямецкого появилось более ста лет назад. Это два отрывка, напечатанные русским славистом А. Поповым по рукописи 1444 г., содержащей Аскетические беседы Василия Великого (Фонд Хлудова № 8, в настоящее время находится в Историческом музее в Москве), в его книге „Первое прибавление к описанию рукописей А. И. Хлудова“ Москва, 1875, с. 7).²⁰

Девять лет спустя появилось первое издание Жития св. Иоанна Нового Сучавского, написанного на книжнославянском языке митрополитом Григорием Цамблаком и переведенного преосв. епископом Мелхиседеком (Viața sf. Ioan cel Nou de la Suceava, scrisă în limba slavonă de mitropolitul Grigorie Țamblac și tradusă de prea sf. sa episcop Melchisedec) по древнейшей копии, содержащейся в Сборнике Гавриила 1439 г. (Библиотека Нямецкого монастыря, № 106; в настоящее время в В. А. Р., № 164, лл. 324а—330б). Издание сопровождалось исследованием „Митрополит Григорий Цамблак. Его жизнь и сочинения“ (Mitropolitul Grigorie Țamblac. Viața și operele sale), которое устарело в настоящее время, но

¹⁶ I. R. Mircea. Op. cit., p. 594, № 13.

¹⁷ Ibidem, p. 594, № 15.

¹⁸ P. P. Papaitescu. Op. cit., I, p. 191—195. К этим рукописям Ион-Раду Мирча добавляет еще три спорные, исполненные скорописью (I. R. Mircea. Op. cit., 93—594; № № 12, 14, 16; другие указания, с. 582, прим. 31).

¹⁹ E. Turdeanu. Un manuscris religios din timpul lui Mircea cel Bătrîn, extras. Paris, 1968, p. 5.

²⁰ Книга не находится в бухарестских библиотеках. Список текстов, напечатанных по рукописям Гавриила Урика, был впервые составлен Эмилем Турдяну в статье Les lettres slaves en Moldavie: le moine Gabriel... p. 275—276. Позднее Ион-Раду Мирча (op. cit., p. 590—594) составил список описаний каждой рукописи: некоторые из них находятся в изданиях, цитируемых ниже; к ним мы добавляем издания, появившиеся в последнее время.

ценно тем, что впервые привлекло внимание к важной стороне литературной деятельности Цамблака и славяно-румынских отношений.²¹

Это ценное сочинение, сохраненное в рукописи Гавриила Урика и в более поздних копиях, содержит первое летописное известие о событии, происходившем в истории Румынских княжеств — о встрече Александром Добрым, клиром, боярами и народом мощей Иоанна Нового и его провозглашение „протектором“ Молдавии. Приводим текст (лл. 329б—330а):

Иже н въ слуха прѣдоша нже тогда бл҃гочыства(г) господствоужшомоу въсеж Молдовахѣж н Поморѣв, Хвѣлюбезнѣшомоу н великомоу еведе Іѡ Александроу, мѣжоу ннымн оубо оукрашающоу сѧ бл҃гымн, нж н м(ч)нколюбноу сѣшоу. Елма онъ о м(ч)нчскыихъ оубѣдѣ мѣщен н снхъ желаніемъ об ать бивъ н сѧ събѣтомъ нже тогда црквиная прѣдѣцаго сценнѣншаго архіеп(с)кпа Іѡснфа посладеъ велмѣжа сѧ доволнымъ евинствомъ сѧ великож чьстїж прѣнести къ немуу достоино слаеное м(ч)нка тѣло.

Еже прнемъ въ скорѣ сѧ до(с)ннож чьстїж н подобажїимъ оусрѣдїемъ всрѣтаеть сѧ въсьмн слаенымн своимн н мнѣжаншымъ нарѣдомъ людинъ бжнхъ, еше же н архіеремъ н въсьмъ црквиным(м) причѣтомъ, сѧ свѣщамн н кадїлы н мѣры бл҃говнннымн. Прнададеъ къ раце ст҃го, объемлетъ многостра(д)ланое оно тѣло, прнададеъ свои очн н оустне къ того рѣкамъ, слѣзы нзлнваетъ ѡ(т) радости доволны. Того прѣдлагаеть храннтелѣ своеж дрѣжавы н тако въ стѣншон мнтрѡполн полагаеть ч(с)тно въ свѣтлѣмъ своемъ градѣ Сѡчаѣ, своемъ стѡлѣ.“

Житие Иоанна Нового было вновь издано по тексту той же самой рукописи через 22 года А. И. Яцимирским в его книге „Из истории славянской проповеди в Молдавии. Неизвестные произведения Григория Цамблака, подражания ему и переводы монаха Гавриила“, появившейся в знаменитой серии Российской академии „Памятники древней письменности и искусства“, т. CLXIII (СПб., 1906, с. 1—11).

Наконец, это сочинение было переиздано в третий раз в прекрасном оформлении, с фотокопиями по рукописи Гавриила, новоболгарским переводом, исследованием и полным словником-указателем в книге П. Русева и А. Давидова „Григорий Цамблак в Румыния и в старата румынска литература“ (С., 1966, 198 с.).

В указанной выше книге А. И. Яцимирский напечатал впервые по рукописи Гавриила 1441 г. (находящейся в то время в Нямецком мона-

²¹ Revista pentru istorie, arheologie și filologie, an. II, vol. III, 1884, p. 1—64, 163—174. Текст и исследование были воспроизведены в Analele Academiei Române, seria II, t. VI, secți. II, București, 1884, и в оттиске: Viața și scrierile lui Grigorie Tamblac, 110 p. На основе более старой гипотезы Дан Замфиреску подверг недавно сомнению авторство Григория Цамблака, считая, что автором Жития является другой „монах Григорий и пресвитер в великой церкви Молдовлахийской“ (Сучава), который написал его не в 1402 г., как полагают исследователи, а после 1415 г., когда по летописи Григория Уреке мощи Иоанна Нового были перенесены в Сучаву (см. D. Zamfirescu. Permanența patriei. București, 1975, p. 346). Вопрос нуждается в более детальном рассмотрении.

стыре под № 20; в настоящее время в В. А. Р., № 165, лл. 160а—172б, 302а—310б) два других сочинения Григория Цамблака — Похвальное, слово св. Георгию и Слово на Вербницу (с. 13—31 и 33—45) вместе с другими текстами, извлеченными из других, более поздних славяно-румынских рукописей. Издание сопровождалось исследованием, которое — хотя и имело ложную ориентацию относительно личности известного писца и миниатюриста²² — остается до сих пор ценным образцом филологического и литературного анализа текстов.

Двумя годами раньше русский филолог воспроизвел в своей монографии „Григорий Цамблак“ (СПб., 1904, с. 358 и 359) — впрочем очень спорной, как и вышеуказанное исследование — два отрывка из „Маргарита“ Иоанна Златоуста (Слова 2 и 8) по копии Гавриила 1443 г. (находящейся в то время в библиотеке Нямецкого монастыря № 89 и 63; в настоящее время хранится в В. А. Р., № 136), в сравнении со Сборником Владислава Грамматика и рукописью № 126 Московской синодальной библиотеки.

Яцимирский также собрал и издал отдельной книгой с предисловием Заметки о славянских и русских рукописях в Bodleian Lybrary в Оксфорде (СПб., 1908, 76 с.) его предшественника по румынской филологии в Петербургском университете П. А. Сырку (впервые напечатанные в „Известиях ОРЯС“, т. VI, 1902, с. 325—349, и т. XII, 1907, с. 122—175), где был опубликован, среди других, отрывок из знаменитого Четвероевангелия Гавриила Урика 1429 г. (Ms. cap. Gr. 122, Матфей V, 42—48 и VI, 1—13, славянский и греческий текст, добавленный позднее рядом).

Это Четвероевангелие стало известно особенно благодаря художественному совершенству цветных репродукций, напечатанных в альбоме Иоана Биану „Documente de artă românească din manuscrise vechi, I. Evanghelia slavo-greacă scrisă în Mănăstirea Neamțului din Moldova de Gavriil monahul la 1429“ (București, 1922) и воспроизводимых неоднократно позднее в ряде монографий и историй литературы и искусства.²³

Но наиболее полно и всесторонне использовал рукописи Гавриила Нямецкого 1439 и 1441 гг. черновицкий славист Эмиль Калужняцкий, напечатавший единственное до сих пор полное собрание сочинений патриарха Евфимия Тырновского, крупнейшей фигуры славянского мира XIV в.: *Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius (1375—1393). Nach den besten Handschriften herausgegeben von E. K.* (Wien, 1901, CXXVIII + 452 с.), недавно воспроизведенное фототипическим способом „with an introduction by I. Dujčev“ (*Variorum Reprints, Slav, Ser. 2, London, 1972, 582 p.*).

Из 13 оригинальных сочинений патриарха Евфимия, шесть — именно три жития и три похвальных слова — были изданы Калужняцким по рукописям Гавриила 1439 и 1441 гг., которые являются наиболее древними во всей рукописной традиции евфимиевских сочинений: они отданы только 46, соотв. 48 годами от его патриаршества и 35—40 го-

²² D. P. Bogdan. *Pomelnicul mănăstirii Bistrița*, p. 32, 52, 88; *Iarăși despre identitatea lui Grigorie Tamblac*. — *Hrisovul*, I, 1941, p. 463—465; E. Turdeanu. *Grigorie Camblak: Faux arguments d'une biographie*. — *Revue des études slaves*, t. XXII, 1946, p. 46—81.

²³ S. Ulea. *Gavril Uric, primul artist român cunoscut*. — *Studii și cercetări de istoria artei*, t. XI, 1964, No. 2, p. 235—263 и табл. 1—5, 8—9, 11—12.

дами от его смерти. Так, по рукописи 1439 г. были изданы (с разночтениями по другим более поздним рукописям): Житие св. Иоанна Рилского (частично и по рукописи № 10 собрания самого Калужняцкого, написанной на среднеболгарском языке в XV в. и найденной, вероятно, в Буковине; с. 5—26), Житие Иларiona Мегленского (с. 27—57), Похвальные слова св. Неделе (с. 147—169), Михаилу из Потуки (с. 170—180) и Иоанну епископу Полиотскому (с. 181—202); в то время копия Гавриила была единственной известной, которая содержала это сочинение.²⁴ Наконец, по рукописи 1441 г. Э. Калужняцкий воспроизвел Житие св. Филофен (с. 78—99).

Если к этому добавить, что четвертое житие, а именно Житие св. Параскевы (первоначальный вариант), было издано в той же книге по другой рукописи, принадлежавшей Нямецкому монастырю (№ 14, в настоящее время в В. А. Р., № 151, в сербской редакции XVII в., принадлежавшей Ксенофонтскому монастырю на Афоне); что четвертое Похвальное слово — Константину и Елене (напечатанное Э. Калужняцким по копии Владислава Грамматика 1479 г.) издается в настоящее время автором этих строк по древнейшей рукописи Якова Путненского 1474 г. на чистом среднеболгарском языке; что, наконец, Второе послание к Никодиму Тисменскому было издано черновицким славистом по единственной известной в то время рукописи, содержащей, впрочем, письмо лишь отрывочно (№ 116 библиотеки Киевской богословской академии, в настоящее время находится в библиотеке АН УССР),²⁵ можно констатировать, что только три послания Евфимия Търновского — Первое послание к Никодиму, Послание к митрополиту Антиму и Послание к Киприану (известные, впрочем, и по более поздним славяно-румынским копиям) были изданы по другим рукописям (Сборник Владислава Грамматика 1479 г. и рукопись № 111 Хилендарского монастыря XIV—XV вв.).²⁶

Установив древность двух рукописей Гавриила Нямецкого, выявив их литературное значение и языковую правильность, Эмиль Калужняцкий посвятил им позднее специальную статью, сопровождаемую извлечениями из различных текстов: Сборники Нямецкого монастыря №№ 20 и 106 (СПб., 1907, 62 с., отдельный оттиск из „Сборника ОРЯС“, т. LXXXIII). Эти два сборника Гавриила, как и другие его рукописи того же собрания Нямецкого монастыря (в настоящее время Четвероевангелие 1436 г. находится в Музее искусств СР Румынии — Бухарест; Маргарит Иоанна Зла-

²⁴ Несколько лет тому назад Иоан Юфу открыл вторую копию в сб. № 1795/706 монастыря Драгомирна, датируемого концом XIV — началом XV вв. (см. его статью *Mănăstirea Moldovița — centru cultural important din perioada culturii române în limba slavonă (sec. XV—XVIII)*. — *Mitropolia Moldovei și Sucevei*, vol. XXXIX, 1963, No 7—8, p. 432, No 9).

²⁵ Вторую неполную копию, открытую позднее в сербском монастыре Николици, опубликовал В. Чоровић. *Посланица бугарског патријарха — Јевтимија Тисменском архимандриту Никодиму*. — *Јужнословенски филолог*, XIII, 1932—1934, с. 162—165.

²⁶ О распространении и влиянии творчества Евфимия в Румынии см.: *É. Turdeanu. La littérature bulgare du XI^e siècle et sa diffusion dans les Pays Roumains*. Paris, 1947, p. 67—139; Г. Данчева. *Творчество Евфимия Търновского в румынских землях*. — В: *Actes du XIV^e Congrès International des Études Byzantines*. Bucarest, 6—12 septembre 1971, II, București, 1975, p. 555—558; Г. Михаила. *Най-старият препис на Похвалното слово за Константин и Елена от Евтимий Търновски*. — В: *Търновска книжовна школа*. С., 1974, с. 161—177; П. Бойчева. *Евтимий Търновски и църковно-културният живот в двете румънски княжества през XIV—XVIII в.* Автореферат. С., 1976.

тоуста 1443 г. в В. А. Р., № 136; Миней за февраль 1445 г. там же № 122; Лествица Иоанна Синаитского 1447 г. там же, № 143; Сборник, датируемый 1424—1437, там же, № 149), представляют „самое ценное достояние библиотеки Нямецкого монастыря. Особенно это касается сборников № № 20 и 106, писанных в первой половине XV в. рукою Нямецкого монаха Гавриила и важных тем, что в числе других, весьма замечательных в литературном отношении текстов, заключают в себе и самые древние и, сказать кстати, самые исправные списки некоторых сочинений двух знаменитейших южнославянских писателей: патриарха Тырновского Евфимия и бывшего архиепископа Киевского Григория Цамблака“ (с. 2).

Описание двух рукописей 1441 и 1439 гг., № № 20 и 106 (в настоящее время находятся в В. А. Р., № № 165 и 164) сопровождается извлечениями из восьми текстов, по четыре из каждой: из первой рукописи, 1441 г. — Житие Григория, бывшего епископа города Тафарона (с. 4—8). Похвальное слово св. Георгию Григория Цамблак (с. 12—15; см. и указанное выше издание А. И. Яцимирского 1906 г.), Откровение Иоанна Богослова (с. 15—21) и Житие Теодора, бывшего архиепископа города Едессы, написанное Василием, епископом Емесийским (с. 23—30); из второй рукописи, 1439 г. — Слово об обретении креста Александра монаха (с. 35—37), Житие Симеона от Дивней Горы Никифора Магистра Антиохийского (с. 48—50), Мучение св. апостола Варнавы (с. 50—57) и окончание Жития преподобного Пафнутия (с. 57—58).

В заключении Э. Калужняцкий писал с полным основанием: „Этим мы и оканчиваем предлежащее описание и думаем, что приведенных данных достаточно, чтобы убедиться, что сборники Нямецкого монастыря № № 20 и 106 имеют на самом деле большую литературную стоимость. В этом отношении из рукописей XV в. может с ними равняться один только Рылский панегирик, но он несколько моложе. В пользу Нямецких сборников говорит, однако, и следующее обстоятельство. Если орфографические приемы писца этих сборников, Гавриила сопоставить с соответствующими наставлениями Константина Костенечкого в его «Сказании о писменех», то окажется, что между теми и другими нет почти никаких различий. Все то, что автор «Сказания» выставляет как отличительные признаки исправленного патриархом Евфимием словено-болгарского, или точное: среднеболгарского правописания, мы находим практически примененными и в сборниках Гавриила. Таким образом сборники Нямецкого монастыря № № 20 и 106 имеют пред другими, сходными по содержанию, рукописями и то еще преимущество, что дают нам возможность с большею, чем до сих пор, определенностью уяснить себе как настоящий смысл, так и главные черты этого столь превозносимого в свое время правописания“ (с. 61).

Наконец, в последние годы другое произведение древнеболгарской литературы, а именно: Житие Кирилла Философа (Краткий вариант), составленное в XIII в. на основе пространного варианта IX в., было напечатано на основе того же Сборника Гавриила Урика Нямецкого 1439 г. (лл. 221б—224а), который содержит наиболее древнюю копию всей книжнославянской традиции. Это анонимное сочинение, свидетельствующее о традиции культа великого славянского учителя, как в Болгарии, так и в соседних странах, было включено проф. Б. Ст. Ангеловым в его книгу „Из старата българска, руска и сръбска литература“ (С., 1958, с. 36—44),

сопроводившим его введением и разночтениями по другим, более поздним рукописям.²⁷ Таким образом кирилло-мефодиевская литература обогатилась древнейшей, более точной копией этого анонимного сочинения.

Таким образом, как в отношении этого сочинения, так и в связи с произведениями Евфимия Тырновского и Григория Цамблака, о которых шла речь выше, копии Гавриила Урика Нямецкого оказались наиболее древними и исправными в текстологическом отношении. Широкое распространение в европейской славистике указанных изданий, новоболгарские и румынские переводы некоторых из них, факсимильные репродукции по рукописям в различных румынских, болгарских, русских и других монографиях и альбомах — все это придает особую значимость культурному и художественному наследию Гавриила Урика, деятельность которого началась — по имеющимся данным — более пяти с половиной веков тому назад.

²⁷ Поскольку проф. Б. Ст. Ангелов не располагал фотокопией последней страницы, он опустил несколько строк, которые были воспроизведены нами в книге *Contribuții la istoria culturii și literaturii române vechi*. București, 1972, p. 28 (описание рукописи, с. 26—27). Недавно текст был полностью воспроизведен Еленой Линца в книге: Р. Olteanu, G. Mihăilă и др., *Slavă veche și slavonă românească*. București, 1975, p. 381—384.